



GÖTEBORGS
UNIVERSITET

utfall

MARIE RYDENVALD

Inflätat och överlappande

Flerspråkighet och språkanvändning bland
svensktalande ungdomar i Europa

GÖTEBORGSSTUDIER I NORDISK SPRÅKVETENSKAP 28

REDAKTÖRER FÖR SERIEN: Inga-Lill Grahn, Hans Landqvist, Benjamin Lyngfelt,
Andreas Nord, Lena Rogström, Barbro Wallgren Hemlin

Fler svenskar än tidigare flyttar utomlands, och idag deltar mer än 7000 barn och ungdomar i någon form av undervisning i eller på svenska i utlandet. I denna avhandling undersöker Marie Rydenvald utlandssvenska gymnasieelevers flerspråkighet och språkanvändning. Avhandlingen visar att svenskan spelar en levande roll i ungdomarnas flerspråkighet, även om de använder språket i olika stor utsträckning. Ungdomarnas språkanvändning påverkas också av vem de talar med, vad de talar om, var samtalen äger rum och vilka språk som finns tillgängliga för samtalsdeltagarna.

Trots detta är det tydligt att undervisningsspråket, oavsett om det är svenska, engelska eller ett annat språk, intar en framskjuten position i deras språkanvändning. På så sätt får skolval en stor betydelse för deras flerspråkighet. Ungdomarna i studierna deltar i internationell, lokal och svensk nationell utbildning i utlandet och deras skolval beror på en samverkan mellan olika faktorer såsom familjens migrationsmönster och föräldrarnas språkliga bakgrund.

I ljuset av de här resultaten utmanas förståelsen av gängse språkvetenskapliga begrepp, och då i synnerhet av den flerspråkiga miljö i vilken ungdomarna i de internationella utbildningsformerna deltar. Avhandlingen baseras på fyra delstudier där kombinationen av egenrapporterad och faktisk språkanvändning ger en bred och innehållsrik bild av ungdomarnas flerspråkighet och språkanvändning som dynamisk och komplex.

MARIE RYDENVALD



Inflätat och överlappande



ISBN 978-91-87850-63-9 ISSN 1652-3105

MARIE RYDENVALD

GÖTEBORGSSTUDIER I NORDISK SPRÅKVETENSKAP

REDAKTÖRER FÖR SERIEN: Inga-Lill Grahn, Hans Landqvist, Benjamin Lyngfelt,
Andreas Nord, Lena Rogström, Barbro Wallgren Hemlin

Fullständig förteckning över utgivningen 2004–2006 (nummer 1–6) finns på Institutionen för svenska språkets webbplats: <<http://svenska.gu.se/publikationer/gns>>

7. Maia Andréasson: *Satsadverbial, ledföljd och informationsdynamik i svenskan*. 2007.
8. Sofia Tingsell: *Reflexivt och personligt pronomen. Anaforisk syftning hos ungdomar i flerspråkiga stadsmiljöer*. 2007.
9. Claes Ohlsson: *Folkets fonder? En textvetenskaplig studie av det svenska pensionssparandets domesticering*. 2007.
10. Peter Andersson: *Modalitet och förändring. En studie av må och kunna i fornsvenska*. 2007.
11. Gudrun Rawoens: *Kausativa verbkonstruktioner i svenskan och nederländskan. En korpusbaserad syntaktisk-semantic undersökning*. 2008.
12. Sven Lövfors: *Historiska angivelser i allmänna ordböcker med särskild hänsyn till Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien*. 2010.
13. Julia Prentice: *På rak sak. Om ordförbindelser och konventionaliserade uttryck bland unga språkbrukare i flerspråkiga miljöer*. 2010.
14. Roger Källström & Inger Lindberg: *Young urban Swedish. Variation and change in multilingual settings*. 2011.
15. Karin Helgesson: *Platsannonser i tiden. Den orubricerade platsannonsern 1955–2005*. 2011.
16. Mikael Nordenfors: *Skriftspråksutveckling under högstadiet*. 2011.
17. Ulrika Magnusson: *Skolspråk i utveckling. En- och flerspråkiga elevers bruk av grammatiska metaforer i senare skolar*. 2011.
18. Inga-Lill Grahn: *Tala om att tänka. Om processer och projekt vid användning av orden tänka och tanke i tre samtal*. 2012.
19. Rudolf Rydstedt: *En matchningsdriven semantisk modell. Mellan ordboken och den interna grammatiken*. 2012.
20. Karin Sandwall: *Att hantera praktiken. Om sfi-studerades möjligheter till interaktion och lärande på praktikplatser*. 2013.
21. Karin Sheikhi: *Vägar till förståelse. Andraspråkstalare i samtal med en studie- och yrkesvägledare*. 2013.
22. Charlotta Olvegård: *"Herravälde. Är det bara killar eller?" Andraspråkläsare möter lärobokstexter i historia för gymnasieskolan*. 2014.
23. Marika Lagervall: *Modala hjälpverb i språkhistorisk belysning*. 2014.
24. Håkan Jansson: *Purism på glid? Studier i nutida isländskt ordbruk*. 2015.
25. Kristian Blenselius: *Progressive constructions in Swedish*. 2015.
26. Anna Catharina Horn: *Lov og tekst i middelalderen. Produksjon og resepsjon av Magnus Lagabøtes landslov*. 2016.
27. Ann-Kristin Hult: *Ordboksanvändning på nätet. En undersökning av användningen av Lexins svenska lexikon*. 2016.
28. Marie Rydenvald: *Inflätat och överlappande. Flerspråkighet och språkanvändning bland svensktalande ungdomar i Europa*. 2017.